REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVA
QEVERIA E KOSOVËS - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVO
MINISTRIA E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT
Arkivi Qendror - Centralno Arhivo - Central Archive
Nr./Br./No. 418
Nr. i fq./Br. Str./No. pg. 15
Data/Datum/Date: 14.02.2014
PRISHTINE - PRIŠTINA - PRISTINA

Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural/Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja/Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

---

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) NR.01/2014
PËR CAKTIMIN E KUSHTEVE PËR SHËNIMIN E VERËRAVE ME PREJARDHJE TË MBROJTUR GJEOGRAFIKE DHE SHËNIMEVE E LOKALITETEVE ME INDIKACIONE TË MBROJTURA GJEOGRAFIKE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) NO. 01/2014
ON SETTING CONDITIONS FOR THE DESIGNATION OF WINES WITH A PROTECTED GEOGRAPHICAL ORIGIN AND DESIGNATIONS OF LOCATIONS WITH THE PROTECTED GEOGRAPHICAL INDICATIONS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR. 01/2014
ZA ODREĐIVANJE USLOVA ZA OBELEŽAVANJE VINA SA ZAŠTIĆENIM GEOGRAFSKIM POREKLOM I OBELEŽAVANJE LOKACIJA SA GEOGRAFSKI ZAŠTIĆENIM INDIKACIJAMA

Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural,	**Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development,**	**Ministar Ministartsva za poljoprivredu, šumarstvo i ruralni razvoj,**
Në mbështetje të Nenit 3 paragrafi 3.5 dhe paragrafi 3.9 Ligji Nr. 04/L-019 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.02/L-8 për Verërat, (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.13/1 Shtator 2012), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat dhe përgjegjësitë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr.15, 12.09.2011),	Pursuant to Article 3 paragraph 3.5 and paragraph 3.9 Law No. 04/L – 019 on Amending and Supplementing of the Law No. 02/L – 8 on Wines (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 13/1 September 2012), article 8 subparagraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the fields and administrative responsibilities of the Office of Prime Minister and the Ministries as well as article 38 paragraph 6 of the Rules and Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette, No. 15, 12.09.2011),	U skladu sa članom 3 paragraf 3.5 i paragraf 3.9 Zakona br. 04/L-019 za promenu i dopunu Zakona br. 02/L-8 o Vinima, (Sluzbeni Glasnik Republike Kosovo br. 13/1 septembarr 2012), člana 8 pod-paragraf 1.4 Uredbe br. 02/2011 o administrativnim oblastima i odgovornostima Kancelarije Premijera i Ministarstava kao i člana 38 paragraf 6 iz Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni Glasnik, br. 15, 12.09.2011),
Nxjerrë:	Issues the following	Donosi:
UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) NR.01/2014 PËR CAKTIMIN E KUSHTEVE PËR SHËNIMIN E VERËRAVE ME PREJARDHJE TË MBROJTUR GJEOGRAFIKE DHE SHËNIMEVE E LOKALITETEVE ME INDIKACIONE TË MBROJTURA GJEOGRAFIKE	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) NO. 01/2014 ON SETTING CONDITIONS FOR THE DESIGNATION OF WINES WITH A PROTECTED GEOGRAPHICAL ORIGIN AND DESIGNATIONS OF LOCATIONS WITH THE PROTECTED GEOGRAPHICAL INDICATIONS**	**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR. 01 /2014 ZA ODREĐIVANJE USLOVA ZA OBELEŽAVANJE VINA SA ZAŠTIĆENIM GEOGRAFSKIM POREKLOM I OBELEŽAVANJE LOKACIJA SA GEOGRAFSKI ZAŠTIĆENIM INDIKACIJAMA**
Neni 1 **Qëllimi**	**Article 1** **Purpose**	**Član 1** **Cilj**
Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen kushtet për shënimin e verërave me prejardhje të mbrojtur	With this Administrative Instruction are laid down the conditions for designation of wines with a protected geographical origin	Ovim Administrativnim uputstvom određujemo uslove za obele€avanje vina sa zaštićenim geografskim poreklom i za

gjeografike dhe shënimin e lokaliteteve me indikacione të mbrojtura gjeografike si dhe bënë klasifikimin e varieteteve të rekomanduara për verëra, duke kufizuar maksimumin e rendimentit për hektar për të gjitha llojet e verërave.	and designation of locations with the protected geographical indications as well as classification of recommended varieties for wines limiting the maximum of the yield per hectare for all types of wines.	obeležavanje lokacija sa geografski zaštićenim indikacijama kao i obavljamo klasifikaciju preporučenih sorti za vina, maksimalno ograničavajući prinose po hektaru za sve vrste vina.
Neni 2 **Mbrojtja e Origjinës Gjeografike të kultivuesve të rrushit në Kosovë**	**Article 2** **Protection of Geographical Origin of Grape - growers in Kosovo**	**Član 2** **Zaštita geografskog porekla vinogradara na Kosovu**
1. Mbrojtja e Origjinës Gjeografike për fushat e kultivimit të hardhisë së rrushit në Republikën e Kosovës, janë: 1.1.Rajonet e Vreshtarisë që përfshinë: Rajonin e Dukagjinit dhe Rajonin e Rrafshit të Kosovës. Rajoni i Dukagjinit përbëhet prej Komunave të përcaktuara sipas Aneksit I të këtij Udhëzimi Administrativ; 1.2.Rajoni i Rrafshit të Kosovës mbulon të gjitha fushat vreshtarë me përjashtim të Rajonit të Dukagjinit. 1.3.Rajonet vreshtarë të Dukagjinit dhe Rrafshit të Kosovës nuk kanë kushte specifike të vendosura. 1.4.Zonat vreshtarë: Rahovec, Suharekë, Prizren, Gjakovë, Malishevë, Pejë, Klinë dhe Istog brenda rajonit të Dukagjinit janë themeluar si zona me "Origjinë të Mbrojtur Gjeografike" me kushte të veçanta. Sipërfaqja e këtyre zonave vreshtarë me origjinë gjeografike të mbrojtur identifikohet me kufijtë	1. Protection of Geographical Origin for the fields of cultivation of grape vine in the Republic of Kosovo are as follows: 1.1. Viticulture regions which include: Region of Dugagjini and Region of Rafshi i Kosovës. Region of Dugagjini is composed of Municipalities as specified under Annex I of this Administrative Instruction; 1.2. Region of Rafshi i Kosovës covers all the viticulture fields except Region of Dugagjini. 1.3.Viticulture regions of Dugagjini and Rafshi i Kosovës do not have the specific conditions established. 1.4.Viticulture areas: Rahovec, Suharekë, Prizren, Gjakovë, Malishevë, Pejë, Klinë and Istog within a region of Dukagjini are established as areas with "Protected Geographical Origin" with special conditions. The surface of these viticulture areas with a protected geographical origin identified by the limits specified for cultivation of	1. Zaštita geografskog porekla za oblasti kultivisanja vinove loze u Republici Kosovo, su: 1.1. Regioni vinogradarstva koji obuhvataju: Region Metohije i Region Kosovske ravnice. Region Metohije se sastoji od Opština koje se određene na osnovu Aneksa i ovog Administrativnog Uputstva. 1.2. Region Kosovske ravnice pokriva sve druge vinograde uz izuzetak onih koji spadaju u Region Metohije. 1.3. Vinogradarske regije Metohije i Kosovske ravnice nemaju predodređene posebne uslove. 1.4. Vinogradarske zone: Orahovac, Suva Reka, Prizren, Đakovica, Mališevo, Peć, Klina i Istok u okviru regiona Metohije osnovane su kao zona "Zaštićenog Geografskog Porekla" sa posebnim uslovima. Površina ovih vinogradarskih zona sa geografski zaštićenim poreklom se identifikuje sa granicama određenim za gajenje

përcaktuara për kultivimin e vreshtave. Vetëm varietetet e rekomanduara dhe të autorizuara që janë të përcaktuara në Aneksin II të këtij udhëzimi administrativ, mund të përdoren për prodhimin e verërave me Mbrojtje të Origjinës Gjeografike nga Rahoveci, Suhareka, Prizreni, Gjakova, Malisheva, Peja, Klina dhe Istogu.	vineyards. Only the varieties recommended and authorized that are specified in the Annex II of this administrative instruction may be used for production of wines with the Protection of Geographical Origin from Rahovec, Suhareka, Prizren, Gjakova, Malisheva, Peja, Klina and Istog.	vinograda. Samo preporučene i autorizovane sorte koje su date u Aneksu II ovog Administrativnog Uputstva, mogu da se koriste za proizvodnju vina sa Zaštićenim geografskim Poreklom iz Orahovca, Suve Reke, Prizrena, Đakovice, Mališeva, Peći, Kline i Istoka.
Neni 3 **Termat tradicionale**	**Article 3** **Traditional terms**	**Član 3** **Tradicionalna terminologija**
1. Shprehjet tradicionale për "Origjinën e mbrojtur Gjeografike" në Kosovë janë: "verë cilësore", "verë me cilësi shumë të mirë - verë kulminante", dhe "verë predikate". 2. Vera mund të etiketohet me emrin e një Origjine Gjeografike të mbrojtur, nëse rrushi për këtë verë vjen ekskluzivisht nga kjo zonë gjeografike, në qoftë se vera është bërë nga varieteteve të përcaktuara në Aneksin II të këtij udhëzimi administrativ dhe nëse vera përputhet me kushtet për termat tradicionale që përdoret si kategori e shitjes. 3. Verërat e etiketuara me emrin e një Origjine Gjeografike të mbrojtur mund të mbajnë një emër të një njësie më të vogël gjeografike që janë emrat e kodrave apo pozicioneve në të cilat kultivohet hardhia e rrushit. 4. Këto njësi më të vogla gjeografike janë emrat e kodrave apo pozicioneve në të cilat	1. Traditional terms for the "Protected Geographical Origin" in Kosovo are: "quality wine", "wine with a very good quality – culminant wine", and "predicate wine". 2. Wine may be labelled with a name of a protected geographical origin, if the grape for this wine comes exclusively from this geographical area, if the wine is made by the varieties as specified in the Annex II of this Administrative Instruction and if the wine complies with the conditions for traditional terms which used as a sale category. 3. Labelled wines with a name of a protected geographical origin may contain a name of a smaller geographical unit which are the names of the hills or the positions in which the grape vine is cultivated. 4. These smaller geographical units are the names of the hills or positions in which	1. Tradicionalni izrazi za "Zaštićeno Geografsko Poreklo" na Kosovu su: "kvalitetno vino", "vino sa vrlo dobrim kvalitetom – vrhunsko vino", i "vino vrhunskog kvaliteta". 2. Vino može biti etiketirano po nazivu svog Zaštićenog Geografskog Porekla, ako se za ovo vino koristi grožđe koje ekskluzivno dolazi iz ove geografske zone, ako je vino dobijeno od ovih određenih sorti po Aneksu II ovog administrativnog uputstva i ako je vino u skladu sa uslovima za tradicionalne termine i nazive koji se koriste kao prodajna kategorija. 3. Etiketirano vino sa nazivom po jednom Zaštićenom Geografskom Poreklu može da nosi i naziv neke manje geografske oblasti kao što su nazivi brda ili pozicija gde se gaji vinova loza. 4. Ove manje geografske oblasti su imena brda ili pozicija gde se gaji vinova loza.

kultivohet hardhia e rrushit. 5. Rrushi duhet të përpunohet në verë në zonën kryesore e shënuar për përcaktimin e origjinës ose në një zonë në afërsi të menjëhershme, por brenda rajonit të njëjtë të vreshtarisë.	the grape vine is cultivated. 5. Grape should be processed in wine in the main area designated for the determination of origin or in the area in the nearest locality, but within a same region of viticulture.	5. Grožđe treba da bude prerađeno u vino u glavnim zonama koje su obeležene za određivanje porekla ili u nekoj zoni u samoj blizini, ali unutar istog vinogradarskog regiona.
Neni 4 **Këshilli Kombëtar i Verës**	**Article 4** **National Council of Wine**	**Član 4** **Nacionalni savet za vino**
1. Këshilli Kombëtar i Verës, formohet si mekanizëm i ndërmjetësimit. 2. Këshilli Kombëtar i Verës përbëhet nga 13 anëtar, të cilët emërohen me vendim nga Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural për një periudhë kohore katër (4) vjeçare, si vijon: 2.1. Dy anëtar, nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, njëri kryesues; 2.2. Dy anëtar nga Shoqatat e Verëtareve të Kosovës; 2.3. Dy anëtar nga Shoqata e Vreshtarëve të Kosovës; 2.4. Një anëtar nga shoqëria civile, OJQ – të; 2.5. Një anëtar nga Oda Ekonomike e Kosovës; 2.6. Një anëtar nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë – Agjencia e Pronësisë Industriale; 2.7. Një anëtar nga Shoqata e Konsumatorëve, dhe	1. National Council of Wine is formed as a mechanism of intermediation. 2. National Council of Wine is consisted of 13 members, who are appointed with a decision by the Secretary General of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development for a time period of four (4) years, as follows: 2.1. Two members from the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development, one of them should be a Chairperson; 2.2. Two members from Kosovo Enologist Associations; 2.3. Two members from Kosovo Wine – growers Association; 2.4. One member from Civil Society, NGOs; 2.5. One member from Kosova Chamber of Commerce; 2.6. One member from the Ministry of Trade and Industry – Agency of Industrial Property; 2.7. One member from the Consumers' Association, and	1. Nacionalni savet za vino se formira kao mehanizam pregovaranja. 2. Nacionalni savet za vino se sastoji od 13 članova, koji se imenuju odlukom Generalnog Sekretara Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja za jedan mandat od cetiri (4) godine, po sledećem: 2.1. Dva člana, iz Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja, od kojih je jedan predsedavajući; 2.2. Dva člana iz Udruženja Vinara Kosova; 2.3. Dva člana iz Udruženja Vinogradara Kosova; 2.4. Jedan član iz civilnog društva, NVO; 2.5. Jedan član iz Privredne komore Kosova; 2.6. Jedan član iz Ministartsva za trgovinu i industriju – Agencija za industrijsku imovinu; 2.7. Jedan član iz Udruženja Potrošaća, i

2.8. Tre anëtar nga tri zonat vreshtarë më të mëdha – një (1) nga Rahoveci, Një (1) nga Suhareka dhe një (1) nga Prizreni. 3. Këshilli Kombëtar i Verës vendimet i merr me shumicën e votave të pranishmeve në takime. 4. Këshilli Kombëtar i Verës takohet brenda vitit dy herë ose edhe më tepër sipas nevoje. 5. Këshill Kombëtar i Vërës për punën e vetë harton raport me shkrim.	2.8. Three members of the three largest viticulture areas – one (1) from Rahovec, one (1) from Suhareka and one (1) from Prizren. 3. National Council of Wine takes decisions by majority votes of those present at the meetings. 4. National Council of Wine shall be met two times within a year or even more if necessary. 5. National Council of Wine for its job prepares a written report.	2.8. Tri člana iz tri najveće vinogradarske zone – jedan (1) iz Orahovca, jedan (1) iz Suve Reke i jedan (1) iz Prizrena. 3. Nacionalni savet za vino, odluke donosi većinom glasova prisutnih na sastanku. 4. Nacionalni savet za vino se u jednoj godini sastaje dva ili više puta po potrebi. 5. Nacionalni savet za vino o svom radu priprema i podnosi izveštaj u pisanoj formi.
Neni 5 **Detyrat e Këshillit Kombëtar të Verës**	**Article 5** **Duties of National Council of Wine**	**Član 5** **Obaveze Nacionalnog saveta za vino**
1. Këshilli Kombëtar i Verës ka për obligim për të mbështetur Ministrinë në themelimin e kërkesave specifike enologjike, analitike dhe organoleptike për Origjinën e Mbrojtur Gjeografike për zonat vreshtarë të Rahovecit, Suharekës, Prizrenit Gjakovës, Malishevës, Pejës, Klinës dhe Istogut dhe atë vera duhet të prodhohet nga: 1.1.Rrushi i vjelur në vreshtat e zonës vreshtarë të Rahovecit, Suharekës, Prizrenit Gjakovës, Malishevës, Pejës, Klinës dhe Istogut; 1.2. Varietetet e rekomanduara të rrushit të kuq si: "Vranac", " Prokup", "Game", "Game me ngjyrë", "Pino Noir", "Kabernet Sauvignon" " Merlot", "Frankovka" "Syrah", "	1. National Council of Wine is obliged to support the Ministry in establishing of enology, analytic and organoleptic specific requirements for the Protected Geographical Origin for the viticulture areas of Rahovec, Suhareka, Prizren, Gjakova, Malisheva, Peja, Klina and Istog and even that the wine should be produced by: 1.1. Harvested grape in the vineyards of the viticulture area of Rahovec, Suhareka, Prizren, Gjakova, Malisheva, Peja, Klina and Istog; 1.2. Recommended varieties of red grape such as: "Vranac", " Prokup", "Game", "Game with color", "Pino Noir", "Kabernet Sauvignon" " Merlot", "Frankovka" "Syrah", "	1. Nacionalni savet za vino ima za obavezu da podrži Ministartsvo u osnivanju posebnih enoloških, analitičkih i organoleptičkih uslova za Zaštićeno Geografsko Poreklo za vinogradarske zone Orahovca, Suve Reke, Prizrena, Đakovice, Mališeva, Peći, Kline i Istoka i to vino treba da bude proizvedeno iz: 1.1. Obranog grožđa iz vinogradarske zone Orahovca, Suve Reke, Prizrena, Đakovice, Mališeva, Peći, Kline i Istoka; 1.2. Preporučene sorte crnog grožđa kao što su: "Vranac", "Prokupac", "Game", "Game sa bojom", "Pino Noir", "Kabernet Sauvignon" "Merlot", "Frankovka" "Sirah",

Kabernet Frank" dhe " Zhametë"; 1.3.Varietetet e rekomanduara të rrushit të bardhë si: "Smederevkë", "Rizling Italian", "Rizling Rajne", "Shardone", " Semion" "Pino i bardhë", " Ribier" etj.	Kabernet Frank" and " Zhamete"; 1.3. Recommended varieties of white grape such as: "Smederevkë", "Rizling Italian", "Rizling Rajne", "Shardone", " Semion" "Pino i bardhë", " Ribier" etc.	"Kabernet Frank" i "Žamet"; 1.3. Preporučene sorte belog grožđa kao što su: "Smederevka", "Italijanski Rizling", "Rizling Rajne", "Šardone", " Semion" "Pino beli", " Ribier" itd.
2. Nëse një njësi më e vogël gjeografike se sa zonat vreshtarë të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, siç është përcaktuar në etiketë, kjo njësi duhet të paraqitet me madhësi më të vogël në etiketë se emrat e zonave vreshtarë.	2. If a smaller geographical unit than the viticulture areas as specified in paragraph 1 of this article, as specified on the label, this unit should have a smaller size than names of viticulture areas on the label.	2. Ako neka manja geografska oblast od vinogradarske zone koja je određena po paragrafu 1 iz ovog Člana, kao što je iskazano na etiketi, onda se ta oblast na etiketi predstavlja manjim slovima od slova naziva vinogradarske zone.
3. Përmbajtja e sheqerit të pafermentuar në musht duhet të jetë në pajtim me nenin 11 paragrafi 18.4 Ligji Nr. 04/L-019 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.02/L-8 për Verërat, (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.13/1 Shtator 2012) që i përcakton kriteret për ndarjen e verërave sipas përmbajtjes së sheqerit për litër. Mushti duhet në jetë në pajtueshmëri me përshkrimin " i thatë".	3. Content of sugar unfermented in the must should be in accordance with article 11 paragraph 18.4 Law No. 04/L – 019 on Amending and Supplementing of the Law No. 02/L – 8 on Wines, (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 13/1 September 2012) which lays down criteria for sorting of wines according to the content of sugar per liter. The must should be in accordance with the description "dry".	3. Sadržaj ne-fermentiranog šećera u vinu treba da bude u skladu sa Članom 11 paragrafom 18.4 Zakona br. 04/L-019 za promenu i dopunu Zakona br. 02/L-8 o Vinu, (Službeni Glasnik Republike Kosovo br. 13/1 septembar 2012) kojim se određuju kriterijumi za raspodelu vina na osnovu sadržaja šećera po litru. Vino treba da bude potpuno usklađeno sa opisom "suvo".
4. Përmbajtja aktuale e alkoolit në verë është të së paku 8.5% vol dhe më e larta 14,5% vol për verërat e rëndomta që shënohen në etiketë. Me propozim të Këshillit Kombëtar të Verës në vitet e jashtëzakonshme, përmbajtja aktuale alkoolike mund të rritet për 0,5% vol.	4. Actual content of alcohol in wine is at least 8,5% vol and the highest 14,5% vol per ordinary wines that are designated on the label. With the proposal of the National Council of Wine in exceptional years, the actual alcoholic content may be increased to 0,5% vol.	4. Aktuelni sadržaj alkohola u vinu treba da bude najmanje 8,5% vol i veće od 14,5% vol za obična vina kao što se obeležava na njihovim etiketama. Uz predlog nacionalnog saveta za vino u vanrednim godinama, aktuelni sadržaj alkohola može biti povećan za 0,5% vol.
5. Vera duhet të ketë karakteristika organoleptike si vijon: 5.1.Ngjyra të jetë tipike për varietetin; 5.2.Përshtypja: tipike, varietore,	5. Wine should have the following organoleptic characteristics: 5.1. The color to be typically for the variety. 5.2.Impression: typically, variety,	5. Vino treba da ima organoleptičke karakteristike po sledećem: 5.1. Boja treba da bude tipična za tu sortu. 5.2. Utisak: tipičan, po sorti, buket;

buketë; 5.3.Shija: Frutore, aromë, balancuar, pa ndikimi druri - qipsa, jo shumë e rëndë për alkoolin etj. 6. Termat për Origjinën e Mbrojtur Gjeografike duhen të jenë të qarta dhe të vendosura në etiketë, të lidhura direkt me emrin Rahovec, Suharekë, Prizren dhe zonat tjera vreshtarë të mbrojtura, me shkronja për nga madhësia të cilat janë jo më shumë se gjysma e fjalës: Rahovec, Suharekë, Prizren, Gjakovë, Malishevë, Pejë, Klinë dhe Istog. 7. Viti i vjeljes në etiketë është i detyrueshëm të shënohet. 8. Vera me emërtimet Rahovec, Suharekë, Prizren, Gjakovë, Malishevë, Pejë, Klinë dhe Istog duhet të jetë prodhuar vetëm në këto zona kultivuese të rrushit. Prodhimi i verës me këto emërtime jashtë territorit të përmendur mund të bëhet vetëm me miratimin e Këshillit Kombëtar të Verës. 9. Rendimenti maksimal është 12000 kg rrush për ha. 10. Për verërat me emërtimet "Rahovec", "Suharekë", "Prizren", "Gjakovë" dhe "Malishevë" që përdorin termin "Reserve" mund të përdoret nëse: 10.1. Ky tip i verës nuk duhet të dal në shitje para 1 Majit të vitit pasues nga vjelja; 10.2. Mbushja duhet të bëhet brenda hapësirave prodhuese në Zonat Vreshtarë, "Rahovec", "Suharekë",	bouquet; 5.3.Taste: Fruit, aroma, balanced, without wood impact – chips, not too strength for the alcohol etc. 6. The terms for Protected Geographical Origin should be clear and located on the label, directly related to the name such as: Rahovec, Suhareka, Prizren, and other viticulture areas protected, with the letters to the size which are no more than half of the word: Rahovec, Suhareka, Prizren, Gjakova, Malisheva, Peja, Klina and Istog. 7. The year of harvest on the label is obligatory to be designated. 8. Wine with the designations such as: Rahovec, Suharekë, Prizren, Gjakovë, Malishevë, Pejë, Klinë and Istog should be produced only in these cultivation areas of grape. Production of wine with these designations out of the territory mentioned may be done only with an approval of the National Council of Wine. 9. The maximum yield is 12000 kg grape per ha. 10. For wines with designations "Rahovec", "Suharekë", "Prizren", "Gjakovë" and "Malishevë" that use the term "Reserve" may be used if: 10.1. This type of wine should not come up for sale before the 1st of May of the following year from harvest; 10.2. Bottling should be made within a production spaces in the Viticulture Areas, "Rahovec", "Suharekë",	5.3. Izgled: voćni, aroma, balansiran, bez drvenog uticaja, ne mnogo teško zbog alkohola, itd. 6. Nazivi i izrazi o Zaštićenom Geografskom Poreklu treba da budu jasni i vidnjivi na etiketi, direktno povezani sa nazivom Orahovca, Suve Reke, Prizrena i ostalih zaštićenih vingradarskih zona, uz slova iste veličine ali ne sa više od polovine slova za sinonime: Orahovac, Suva Reka, Prizren, Đakovica, Mališevo, Peć, Klina i Istok. 7. Godina berbe na etiketi obavezno mora biti naznačena. 8. Vina sa nazivima Orahovac, Suva Reka, Prizren, Đakovica, Mališevo, Peć, Klina i Istok mogu da se prozvedu samo u ovim zonama za gajenje grožđa. Proizvodnja vina sa ovim nazivima van pomenute teritorije može biti dozvoljena samo uz odobrenje Nacionalnog saveta za vino. 9. Maksimalni prinos je 12000 kg grožđa po ha. 10. Za vina sa nazivom "Orahovac", "Suva Reka", "Prizren", "Đakovica" i "Mališevo" koja koriste termin "Rezerva" mogu se koristiti ako: 10.1. Ovaj tip vina ne sme da izađe u prodaju pre 1 maja godine koja sledi posle berbe; 10.2. Punjenje treba da bude obavljeno unutar proizvodnog prostora u vinogradarskim zonama, "Orahovac",

"Prizren" "Malishevë" dhe "Gjakovë: 10.3. Termi shtesë "Reserve" do të jetë direkt i lidhur me përshkrimet e shitjes; "Rahovec", "Suharekë", "Prizren" "Malishevë" dhe "Gjakovë" me karaktere të njëjta për këtë përdorim të këtij përshkrimi; 10.4. Vera "Reserve", "Rahovec", "Suharekë", "Prizren" "Malishevë" dhe "Gjakovë" ka përshkrimin që korrespondon me llojin e verës. Vera për nga struktura është e dendur, e thatë, stil të fuqishëm, delikate apo edhe tone druri të lejuara; 10.5. Përmbajtja aktuale e alkoolit në verë është së paku 13% vol që tregohet në etiketë por jo mbi 14,5% vol; 10.6. Rendimenti maksimal është 7000 kg rrush për ha.	"Prizren" "Malishevë" and "Gjakovë; 10.3. Additional term "Reserve" shall be directly related to the descriptions of selling; "Rahovec", "Suharekë", "Prizren" "Malishevë" and "Gjakovë" with the similar characters for this use of this description; 10.4. Wine "Reserve", "Rahovec", "Suharekë", "Prizren" "Malishevë" and "Gjakovë" has a description which correspondences with the type of wine. Wine to the structure is densely, dry, strong style, delicate or undertone wood permitted; 10.5. Actual content of alcohol in wine is at least 13% vol which is indicated on the label but not over 14,5% vol; 10.6. The maximum yield is 7000 kg grape per hectare.	"Suva Reka", "Prizren", "Đakovica" i "Mališevo; 10.3. Dodatni termin "Rezerva" treba da bude direktno povezan sa opisom prodaje; "Orahovac", "Suva Reka", "Prizren", "Mališevo" i "Đakovica" sa istim karakterom za upotrebu ovog opisa; 10.4. Vino "Rezerva", "Orahovac", "Suva Reka", "Prizren", "Mališevo" i "Đakovica" ima opis koji odgovara vrsti vina. Vino je po svojoj strukturi gusto, suvo, snažnog ukusa, delikatno sa suptilnim tonom drveta koliko je dozvoljeno; 10.5. Aktuelni sadržaj alkohola u vinu je najmanje 13% vol kako je pokazano na etiketi ali ne preko 14,5% vol; 10.6. Maksimalni prinos je 7000 kg grožđa po ha.
Neni 6 **Varietetet e rekomanduara dhe të autorizuara**	**Article 6** **Recommended and authorized varieties**	**Član 6** **Preporučene i autorizovane sorte**
Varietetet e rekomanduara dhe të autorizuara janë të përcaktuara në Aneksin e II të këtij Udhëzimi Administrativ.	Recommended and authorized varieties are specified in the Annex II of this Administrative Instruction.	Preporučene i autorizovane sorte su određene u Aneksu II iz ovog Administrativnog Uputstva.
Neni 7 **Rendimenti maksimal për ha**	**Article 7** **The maximum yield per hectare**	**Član 7** **Maksimalni prinos po ha**
1. Rendimenti maksimal për hektar për Origjinën e Mbrojtur Gjeografike, ku nuk ka kushte specifike, është përcaktuar të jetë	1. The maximum yield per hectare for Protected Geographical Origin, where no specific conditions, is determined to be	1. Maksimalni prinos po hektaru za Zaštićeno Geografsko Poreklo, gde nema posebnih uslova, određeno je da bude

12.000 kg për ha ose 9000 litër për ha. 2. Rendimenti maksimal për hektar për Origjinën e Mbrojtur Gjeografike, ku janë të vendosura kushtet specifike, më së shumti 10.000 kg për ha ose 7000 litër për ha. 3. Shfrytëzimi i "Origjinës së Mbrojtur Gjeografike" është i ndaluar për tërë vjeljen, nëse rendimentet e përcaktuara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni, tejkalohen.	12.000 kg per ha or 9000 liter per ha. 2. The maximum yield per hectare for Protected Geographical Origin, where specific conditions are set, mostly 10.000 kg per ha or 7000 liter per ha. 3. Utilization of "Protected Geographical Origin" is prohibited for the whole harvest, if the yields as specified in paragraph 1 and 2 of this article shall be exceeded.	12.000 kg po ha ili 9000 litra po ha. 2. Maksimalni prinos po hektaru za Zaštićeno Geografsko Poreklo, gde ima posebnih uslova, najviše 10.000 kg po ha ili 7000 litra po ha. 3. Upotreba "Zaštićeno Geografsko Poreklo" je zabranjeno za celu berbu, ako prinosi određeni u paragrafu 1 i 2 iz ovog Člana, budu prekoračeni.
Neni 8 Pjesë përbërëse e këtij udhëzimi administrativ është Aneksi I dhe II.	**Article 8** Component part of this administrative instruction is the Annex I and II.	**Član 8** Sastavni deo ovog administrativnog uputstva su Aneksi I i II.
Neni 9 **Hyrja në fuqi** Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit. Blerand Stavileci Ministër i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural 14.02.2014	**Article 9** **Entry into force** This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after signature made by Minister. Blerand Stavileci Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development 14.02.2014	**Član 9** **Stupanje na snagu** Ovo Administraivno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od potpisivanja od strane Ministra. Blerand Stavileci Ministar Ministartsva za poljoprivredu, šumarstvo i ruralni razvoj 14.02.2014

Aneksi I.	Annex I.	Aneks I.
Origjina e Mbrojtur Gjeografike për Rajonin e Dukagjinit përbëhet nga Komunat - Zonat Vreshtarë si vijon: Rahoveci, Suhareka, Prizreni, Gjakova, Malisheva, Peja, Klina dhe Istogu.	The protected geographical origin for the Region of Dugagjini is composed by the Municipalities - Viticulture Areas as follows: Rahovec, Suhareka, Prizren, Gjakova, Malisheva, Peja, Klina and Istog.	Zaštićeno Geografsko Poreklo za Region Metohije koji se sastoji od Opština – Vinogradaskih zona po sledećem: Orahovac, Suva Reka, Prizren, Đakovica, Mališevo, Peć, Klina i Istok.
Demarkacioni përshkrimi i kufijve, Komuna: Rahovec Kufijtë e kësaj zone vreshtarë fillojnë prej lumit "Drini i bardhë", në vendin ku në Drinin e bardhë rrjedh prrocka e Koznikut, ~~dię~~ në veri të fshatit Kramovik dhe shkon në drejtim të kufirit jugor të nënregjionit përmes fshatrave: Koznik, Senovc, Drenovc, në fillimin e vargmaleve të Zatriqit, deri tek kodrina Cer, Kuota 591 prej ku kufiri drejtohet nga jugu dhe shkon në mes kufijve kadastralë dhe atë nga ana e majtë: Opterushë, Reti, Hoça e Vogël, Nagavc, dhe Hoça e Madhe deri te lumi i Drinit të Bardhë. Nga ana e djathtë fshatrat: Samadraxhë, Nepërbisht, Mamushë, Medvec, Zojz, Randobrava, dhe Krusha e Vogël. Kjo pjesë e kufirit njëherit është edhe pjesë e kufirit ndërmjet KK Rahovec, KK Suharekë, dhe KK Prizren. Nga tre kufiri Komunës Kadastrale në mes	**Demarcation description of the borders, Municipality: Rahovec** The borders of this viticulture area start from the river "Drini i bardhë", at the place where in Drini i Bardhë flows the coulee of Koznik, in the north of village Kramovik and goes to the direction of south border of sub region through the villages: Kozink, Senovc, Drenovc, at the beginning of mountains range of Zatriqi, till to the hillock Cer, Quota 591 from where the border is directed from the south and goes between the cadastral borders and even that from the left side: Opterushë, Reti, Hoça e Vogël, Nagavc and Hoça e Madhe till to the river of Drini i Bardhë. From the right side the villages such as: Samadraxhë, Nepërbisht, Mamushë, Medvec, Zojz, Randobrava and Krusha e Vogël. This part of the border is also part of the border between the Municipal Assembly of Rahovec, the Municipal Assembly of Suhareka and the Municipal Assembly of Prizren. From the triple border of the Cadastral	**Demarkacija i opis granica, Opština: Orahovac** Granice ove vinogradarske zone počinju od reke "Beli Drim", kod mesta gde u Beli Drim utiče potok iz Koznika, na severu sela Kramovik i onda ide u pravcu južnog ograničenja pod-regiona preko sela: Koznik, Senovac, Drenovac, na pocetku atara sela Zatrić, sve do brda Cer, kota 591 odakle se granice prostire od juga i prolazi kroz katastarske granice i to sa leve strane: Opteruša, Retimlje, Mala Hoča, Nagavce i Velika Hoča sve do reke Beli Drim. Sa desne strane sela: Samodraža, Neprobište, Mamuša, Medvec, Zojć, Randubrava i Mala Kruša. Ovaj deo granice je istovremeno i deo ograničenja između SO Orahovac, SO Suva Reka i SO Prizren. Od trostrane granice Katastarske Opštine

të Krushës së Vogël dhe Krushës së Madhe dhe Zymit, i cili ndodhet në lumin e Drinit të Bardhë, kufiri vazhdon përgjatë lumit Drini i Bardhë deri te fshati Kramovikë, prej ku fillon edhe kufiri i këtij rajoni vreshtar.	Municipality between Krushë e Vogël and Krushë e Madhe and Zym, which locates in the river of Drini i Bardhë, the border continues along the river Drini i Bardhë till to the village Kramovikë, from where begin the border of this viticulture region.	između Male Kruše i Velike Kruše i Zjuma, koji se nalazi na reci Beli Drim, granica se nastavlja tokom reke Beli Drim sve do sela Kramovik, odakle smo i počeli sa opisom granice ovog regiona.
Demarkacioni përshkrimi i kufijve, Komuna: Suharekë	**Demarcation description of the borders, Municipality: Suhareka**	**Demarkacija i opis granica, Opština: Suva Reka**
Kufijtë e kësaj zone vreshtarë fillojnë nga tre kufiri KK: Prizren, Rahovec dhe Suharekë, tre kufiri i komunave kadastrale: Mamushë, Opterushë dhe Nepërbisht, dhe shkon nga veriu ndërmjet Zonave Kadastrale Opterushë dhe Samadraxhë deri te kuota 591- Cer.	The borders of this viticulture area start from the triple border: the Municipal Assembly of Prizren, Rahovec and Suharekë, triple border of the cadastral areas: Mamushë, Opterushë and Nepërbisht, and goes from the north between the Cadastral Areas Opterushë and Samadraxhë till to the Quota 591 – Cer.	Granice ove vinogradarske zone počinju od trostrane granice SO Orahovac, SO Suva Reka i SO Prizren, trostrane granice Katastarske Opštine: Mamuša, Opteruša i Neprobište, i ide sa severa preko katastarskih zona Opteruša i Samodraža sve do kote 591- Cer.
Prej ku vazhdon kufiri në drejtim të nën regjionit jugor përmes Zonës Kadastrale Doberdelan, Studençan, Semetishtë, Kosterc, Nishor deri te kufiri me Zonën Kadastrale Pagarusha dhe Nishor deri te tre kufiri me Zonën Kadastrale Kravasari, dhe nga ky trekufi, kufiri merr drejtimin nga verilindja Kravasari dhe Nishor.	From where it continues the border in the direction of south sub region through Cadastral Area Doberdelan, Studençan, Semetishtë, Kosterc, Nishor till to the border with Cadastral Area Pagarusha and Nishor till to the triple border with the Cadastral Area Kravasari, and from this triple border, the border takes the direction from the northeast Kravasari and Nishor.	Odavde se granica nastavlja u pravcu južnog pod-regiona preko katastarskih zona Dobrodeljane, Studenčane, Semetište, Kosterc, Nišor sve do granice sa katastarskom zonom Pagaruša i Nišor sve do trostrane granice sa katastarskom zonom Kravasari i od trostrane granice ide u pravcu severoistoka Kravasari i Nišor.
Pastaj kufirin e Zonës Kadastrale Nishor dhe Temeçinë dhe kufirin ndërmjet Zonës Kadastrale Bllacë, Temeqinë, deri te prerja e këtij kufiri në izohipsin 700, prej ku vazhdon kufiri i nën rajonit jugor përmes Zonës Kadastrale Bllacë, Dule, Qadrak, Vërshevc, Sllapuzhanë, Stravuqinë,	Then the border of Cadastral Area Nishor and Temeçinë and the border between Cadastral Area Bllacë, Temeqinë, till to the border crossing point in izohipsin 700, from where it continues the border of south subregion through Cadastral Area Bllacë, Dule, Qadrak, Vërshevc, Sllapuzhanë,	Zatim granice katastarske zone Nišor i Temečina i granica kroz atare sela Blace, Temečina, sve do prekida ove granice paralelom 700, odatle se granica nastavlja prema južnim pod-regionima atara sela Blace, Dulje, Čadrak, Vrševce, Slapužane, Stravučina, Mohljan, Gornja Krušica,

Mohlan, Krushicë e Epërme, Papaz, Budakovë, Vraniq, Popolan, Dvoran, Mushtisht, Sellograzhdë, dhe Grejkoc. Deri te kufiri i Zonës Kadastrale Korishë dhe Grejkoc, prej nga kthehet në drejtim të veri perëndimit dhe shkon kufirit ndërmjet Prizrenit dhe Suharekës, ndërmjet Zonës Kadastrale nga ana e djathtë Grejkoc, Gelancë, Leshan, Tërrnje, Nëpërbisht - Komuna Suharekë, dhe nga ana e majtë në Zonën Kadastrale Korishë, Lutogllavë, Caparcë, Novakë dhe Mamushë -Komuna Prizren dhe përfundon në tre kufirin prej nga u bë edhe përshkrimi i kufijve.	Stravuqinë, Mohlan, Krushicë e Epërme, Papaz, Budakovë, Vraniq, Popolan, Dvoran, Mushtisht, Sellograzhdë, and Grejkoc. Till to the border of Cadastral Area Korishë and Grejkoc, from where is returned in direction of northwest and goes to the border between Prizren and Suhareka, between Cadastral Area from the right side Grejkoc, Gelancë, Leshan, Tërrnje, Nëpërbisht – Municipality of Suhareka, and from the left side in the Cadastral Area Korishë, Lutogllavë, Caparcë, Novakë and Mamushë – Municipality of Prizren and it ends in the triple border from where is made also the description of borders.	Papaz, Budakovo, Vranište, Popoljane, Dvoran, Mušutište, Selogražda i Grejkovce. Sve do granica katastarskih zona sela Koriša i Grejkovce, odakle se okreće u pravcu severozapada i ide granicom između Prizrena i Suve reke, u atarima sa desne strane sela Grejkovce, Gelance, Lještane, Trrnje, Neprobište – Opstina Suva Reka, i sa leve strane katastarske zone sela Koriša, Ljutoglava, Caparce, Novake i Mamuša – Opština Prizren i završava se trostranom granicom odakle smo počeli sa opisom granice.
<u>Demarkacioni përshkrimi i kufijve, Komuna: Malishevë</u> Kufijtë e këtyre vreshtave fillojnë në tre kufirin në mes të zonës kadastrale: Nishor dhe Pagarush dhe shkon kah jugu në mes të zonës kadastrale Pagarushë dhe Nishor deri në prerje me kufirin e nën rajonit jugor, pastaj nëpër këtë kufi ka veriperëndimi, përmes zonës kadastrale Pagarushë, Janqisht, Shkozë, Arbresh, Gurëbardh, Turjakë, Damanek, Drenar, Shkarashnik, Terpezë, Lladraviq, Bellanicë, Ngucat e Temeqinë pastaj deri tek prerja me kufirin në mes të zonës kadastrale: Temeqinë, Bllacë, nga kthehet kah përendemi nëpër mes të zonës	**<u>Demarcation - description of the borders, Municipality: Malisheva</u>** The borders of these vineyards start in triple border between cadastral area: Nishor and Pagarush and goes towards the South between cadastral area Pagarushë and Nishor till to the border crossing point of south sub region, then through this border toward the northwest, through cadastral area Pagarushë, Janqisht, Shkozë, Arbresh, Gurëbardh, Turjakë, Damanek, Drenar, Shkarashnik, Terpezë, Lladraviq, Bellanicë, Ngucat e Temeqinë then till to the border crossing point between cadastral area: Temeqinë, Bllacë, from which is return toward the west through cadastral	**<u>Demarkacija i opis granica, Opština: Mališevo</u>** Granice ovih vinograda počinju sa trostrane granice između katastarskih zona: Pagaruša i Nišor i ide ka jugu kroz katastarske zone Pagaruša i Nišor odakle se seku sa granicom južnog pod-regiona, zatim odavde ide prema severozapadu, kroz katastarske zone Pagaruša, Jančište, Škoza, Arbreš, Beli Kamen, Turjake, Damanek, Drenar, Škarasnik, Terpeze, Ladravić, Belanica, Temečina pa sve do prekida granice između katastarskh zona: Temečina, Blace, pa se vraća prema zapadu preko katastarske zone Blace i Nišor, sa desne strane, i Temečina i

kadastrale Bllacë e Nishor, nga ana e djathtë, dhe Temeqinë e Karvasari nga ana e majtë, deri në tre kufirin nga i cili vend filloi përshkrimi i kufijve të këtyre vreshtave.	area Bllacë and Nishor, from the right side and Temeqinë e Karvasari from the left side, till to the triple border from which place started the description of the borders of these vineyards.	Karvasari sa leve strane, sve do trastrane granice odakle smo i počeli sa opisom granica ovih vinograda.
Aneksi II.	**Annex II.**	**Aneks II.**
Varietetet e rekomanduara dhe të autorizuara. Varietetet e rekomanduara dhe të autorizuara për prodhimin e verës së Kuqe: 1. Vranac 2. Prokupë 3. Game 4. Pino Noir 5. Zhametë 6. Cabernet Sauvignon 7. Game me ngjyrë 8. Frankovka 9. Merlot 10. Cabernet Frank 11. Syrah 12. Pllovdinë 13. Melnik. Varietetet e rekomanduara dhe të autorizuara për prodhimin e verës së Bardhë; 1. Smederevkë 2. Rizling Italian 3. Shardone 4. Rizling Rajne 5. Semion 6. Zhuplanka 7. Rakacitel	Varieties recommended and authorized. Varieties recommended and authorized for production of Red wine - claret: 1. Vranac 2. Prokupë 3. Game 4. Pino Noir 5. Zhametë 6. Cabernet Sauvignon 7. Game with colour 8. Frankovka 9. Merlot 10. Cabernet Frank 11. Syrah 12. Pllovdinë 13. Melnik. Varieties recommended and authorized for production of White wine: 1. Smederevkë 2. Rizling Italian 3. Shardone 4. Rizling Rajne 5. Semion 6. Zhuplanka 7. Rakacitel	Preporučene i autorizovane sorte. Preporučene i autorizovane sorte za prozivodnju crnog vina: 1. Vranac 2. Prokupë 3. Game 4. Pino Noir 5. Žametë 6. Cabernet Sauvignon 7. Game sa bojom 8. Frankovka 9. Merlot 10. Cabernet Frank 11. Syrah 12. Pllovdina 13. Melnik. Preporučene i autorizovane sorte za proizvodnju belog vina: 1. Smederevka 2. Rizling Italian 3. Šardone 4. Rizling Rajne 5. Semion 6. Zhupljanka 7. Rakacitel

8. Pino i bardhë 9. Riber 10. E Bardha e Klladovës 11. Zhillavka.	8. Pino i bardhë 9. Riber 10. E Bardha e Klladovës 11. Zhillavka.	8. Pino beli 9. Riber 10. Bela kladovska 11. Žillavka.